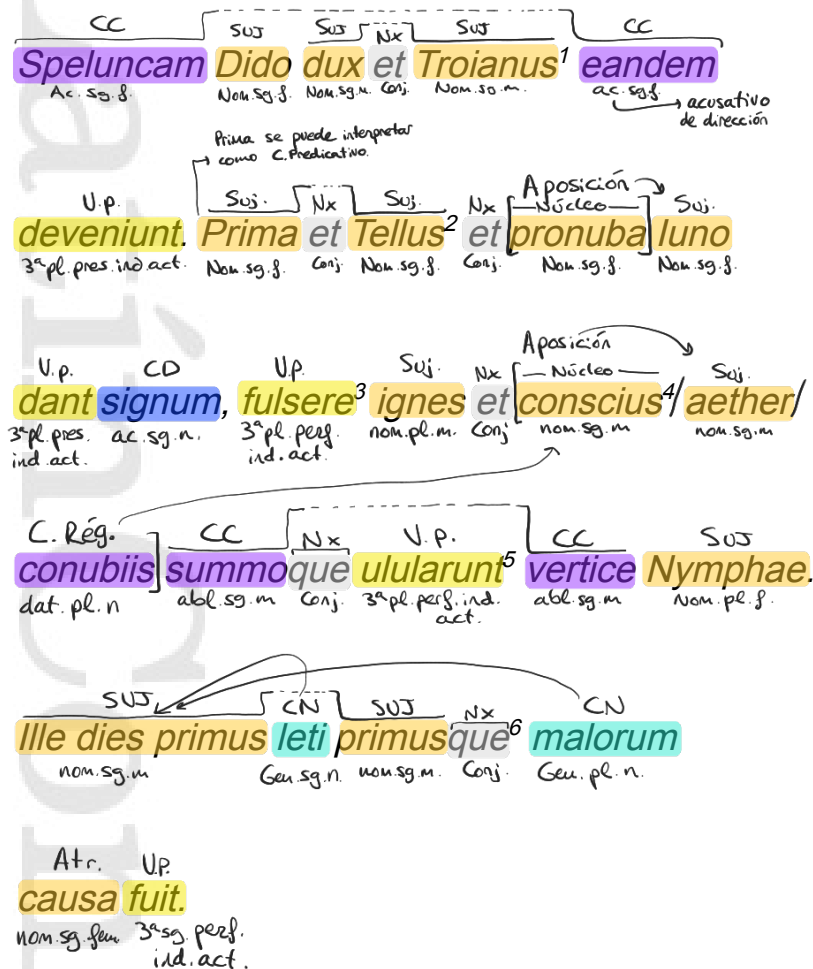


1.2. VIRGILIO, Eneida 4.165-170. Amores de Dido y Eneas. Dido y Eneas salen juntos a cazar. Estalla una tormenta y se refugian en la misma cueva. Allí se entregan al amor por vez primera. Ello será el origen de males futuros.



Notas:

- 1-. Entiéndase *et dux Troianus*
- 2-. Entiéndase *et prima Tellus et pronuba Iuno*. *Tellus* o *Terra* es el nombre romano de *Gea*, la diosa Madre Tierra.
- 3-. *fulsere* = *fulserunt*
- 4-. *conscius* rige dativo
- 5-. *ulularunt* = *ululaverunt*.
- 6-. Sobreentiéndase *ille dies primus... leti (causa fuit)... (ille dies) primus... malorum causa fuit*.

Traducción:

Dido y el general troyano llegan a la misma cueva.

Primero[Ⓢ], tanto *Gea* como *Juno*, madrina de boda, dan la señal; brillaron los fuegos y el éter, testigo de las bodas, y las Ninfas gritaron desde la más alta cumbre.

Aquel primer día fue la causa de la muerte y de los males.

Ⓢ prima traducido como adverbio, como sinónimo de *primus* (adv.) funcionalmente. Realmente es un adjetivo que complementa a *Tellus*: "*Gea la primera y Juno...*".
C. predicativo que modifica a *Tellus*